

附件一

臺中市政府公務出國或赴大陸地區報告提要

類別：其他

出國報告提要名稱：臺中市和平區博愛國小2017美國亞太傳統週-唱唱台灣・泰雅文化

含附件：是 否

出國計畫主辦機關：臺中市和平區博愛國民小學

聯絡人：高美惠 電話：04-25943446#15

出國人員姓名/服務機關/單位/職稱

高美惠/臺中市和平區博愛國民小學/學輔主任

翁喜真/臺中市和平區博愛國民小學/教師

白佩真/臺中市和平區博愛國民小學/教師

許艾棋/臺中市和平區博愛國民小學/教師

出國類別：其他 國際會議 業務接洽 洽展 表演 比賽 擔任裁判

海外檢測

出國期間：106年5月3日至106年5月10日

出國地區：

報告日期：106年7月14日

美國

一、目的

孩子是一顆顆不一樣的種子，用最大的期待，看他們蛻變成長。臺中市和平區博愛國民小學是一所偏鄉原住民小校，學校總人數約有90人，是原台灣原住民泰雅族的居住所在，在這裡還有一個很好聽的名字—Tbulan(德芙蘭)意謂好山好水，適宜人居住的地方。台灣原住民素以歌舞馳名中外，本校亦以泰雅族兒童合唱團馳名，也希望藉由本次「美國亞太傳統週」，把台灣原住民泰雅文化歌、舞以及食的文化帶來與國際友人分享，讓國際看見台灣，也看見台灣原住民族文化的美好！

二、過程

5月3日（星期三）出發至美國華府，並至巴爾的摩參觀。5月4日（星期四）表演前練習與彩排。馬里蘭州Cecil County Asian Heritage Month Celebration表演。5月5日（星期五）Cecil County Rising Sun School學校交流/達拉瓦州國小表演。5月6日（星期六）馬里蘭州Frederick County Asian Heritage Festival表演及Montgomery County Asian Heritage Month Celebration表演。5月7日（星期日）至5月9日（星期二）至華府參觀。5月10日（星期三）回程。

三、心得

- (一) 藉由參訪交流演出機會，除增加參與學童民族自信心與能見度，亦拓展學童國際視野。
- (二) 進行文化教育的交流與互動，吸收美國當地教育施作的策略，在「做中學」情境下，整理出屬於泰雅族文化教育傳承的策略，以運用在泰雅文化深根及文化生活化的範疇。
- (三) 透過實地的參訪，除了認識美國精神外，亦趁機瞭解美國如何行銷教育之美，以提供泰雅課程行銷課程與理念的參考。
- (四) 原訂交流時間為9日，因考量學生學習進度與邀請單位協調後，將活動期程濃縮在8日內完成。唯有經費的落差最大，但在邀請單位得努力下得以補足經費缺口的問題。
- (五) 於回國後辦理學生參訪心得發表，學生與家長對此次參訪給予極大肯定與感謝之情。學生也深知語言的重要，除能拓展自己的視野外，更能認識他國的文化，也能以學好英文為自誇。孩子主動用所學過的英語與外國人交談與合照，增加不少逗趣的畫面。
- (六) 對於美國國家的強大，但對弱勢族群仍秉持公義公正的對待，尤其對遊民仍能用悲天憫人的胸懷看待，學生們深深感動，並做了很好的生命教育體驗。
- (七) 在參訪各博物館更是令學生大開眼界，尤其是航空博物館、大屠殺博物館及印第安那博物館……。對學生而言是很有趣的博物館體驗，除互動式環境教學及學生主動探索遠古器具、欣賞影片及各種讓學生領略的博物館內容等，學生受益及收穫許多。
- (八) 透過交流活動，讓當地學生與家長更認識台灣與泰雅傳統文化，像是泰雅服飾、故事、語言、舞蹈、編織……等等。學生們還擔任小老師教導泰雅編織，大家都學得很開心，當地學生與家長非常投入及踴躍參與學習。
- (九) 學生表演五首傳統泰雅舞曲，學生精湛的演出，獲得當地好評，也收到讚揚信。對學生吹奏泰雅傳統樂器-口簧琴，更是有高度的興趣。學生也

對自己的文化更具自信心與榮譽感，並對先人的智慧，有這無比的憧憬。

四、建議

建議市府能多辦理教育體驗及偏鄉教育展，以供台灣社會更能夠理解偏鄉教育的困難，以獲得更多的社會教育挹注。

附錄：成果活動照片(依時間、地點)

2017.05.03 Departure & Arrival

照片佐證



照片說明:準備登機前往美國，學生非常興奮與開心，大多數學生是第一次出國。

地點：台灣桃園國際機場

照片說明:抵達舊金山機場準備轉機。

地點：舊金山機場



照片說明:利用轉機時間，教師與學生把握時間加強活動表演內容。

地點：舊金山機場

照片說明:抵達華盛頓雷根機場，與美國方承辦人林宣宇先生相見歡。

地點：華盛頓雷根機場

2017.05.04 Cecil County Asian Heritage Month Celebration

塞西爾郡「亞太傳統日」活動

博愛國小合唱團參與馬里蘭州塞西爾郡的「亞太傳統日」，演出包含三首溫馨感人的曲子以及動人的舞蹈，同時活動中也設了台灣攤位特別介紹台灣旅遊景點以及台中的茶葉及太陽餅！

照片佐證



照片說明:在台灣展覽區，與林宣宇先生合照，並且擔任小小台灣文化推廣員。

地點：Rising Sun High School

照片說明:孩子主動用所學過的英語與外國人交談與合照。

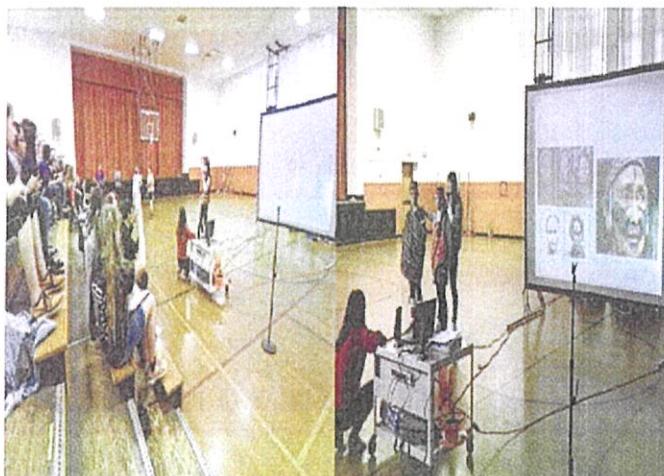
地點：Rising Sun High School

2017.05.05 共兩場文化交流

第一場 1. 塞西爾郡 Rising Sun 中學文化交流

博愛國小兒童合唱團於週五，到塞西爾郡的 Rising Sun 中學進行半天文化交流，除了介紹台灣與泰雅族文化外，再次展現泰雅歌聲，也特別教導當地孩子與師長泰雅族傳統舞蹈及泰雅族對話！

照片佐證



照片說明:教師英語介紹台灣與泰雅文化，讓當地國中生能更認識台灣與我們孩子的傳統文化，像是泰雅服飾、故事、語言、舞蹈、編織...等等。

地點：Rising Sun Middle School



照片說明:教師與孩子一同教導當地學生，傳統泰雅舞蹈，當地孩子非常投入及踴躍參與學習。

地點：Rising Sun Middle School



照片說明：孩子收到 Rising Sun 中學孩子給予的圖畫。

地點：Rising Sun Middle School



照片說明：Rising Sun 中學的中文老師與本校英語教師進行今日文化教學討論與省思，Rising Sun 中學校長熱情邀請我們去體驗貴校學校午餐。

地點：Rising Sun Middle School



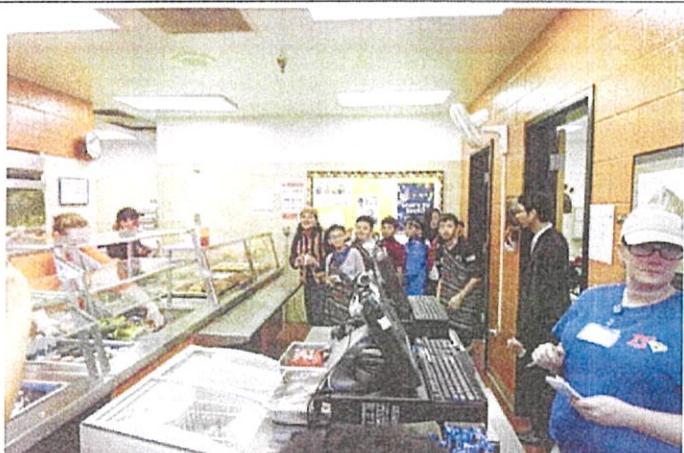
照片說明：孩子體驗美國道地的營養午餐和歡樂氛圍。

地點：Rising Sun Middle School



照片說明：Rising Sun 的孩子主動來認識我們的學生，雙方用英語對話，孩子也教他們中文。

地點：Rising Sun Middle School



照片說明：孩子自行挑戰點選自己的營養午餐。

地點：Rising Sun Middle School



照片說明：Rising Sun 的孩子主動來跟我們分享他們今日所學的與感想。

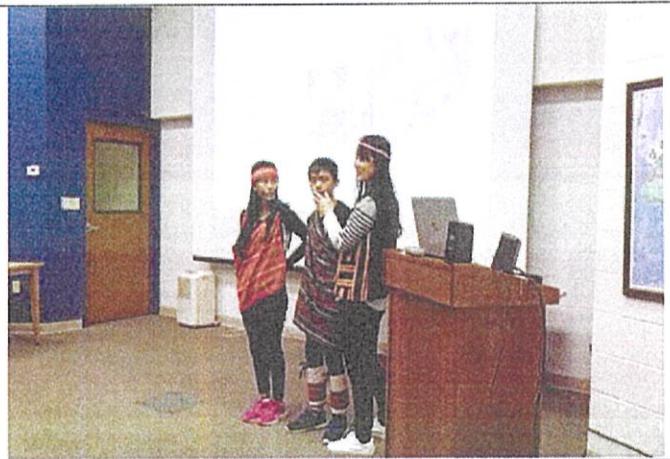
地點：Rising Sun Middle School

第二場 West Nottingham Academy 文化交流

塞西爾郡 West Nottingham Academy 文化交流

博愛國小合唱團在星期五下午抵達塞西爾郡的 West Nottingham Academy 進行文化交流。流程中除了台灣與泰雅族的文化介紹及泰雅歌曲表演，West Nottingham Academy 合唱團也準備台灣高山青歌曲做為交流，讓孩子有回到家鄉的感覺，在第二場交流，我們也特別準備材料教導泰雅族編織：四股編，交流活動後，West Nottingham Academy 安排學生為我們小朋友做校園導覽。

照片佐證

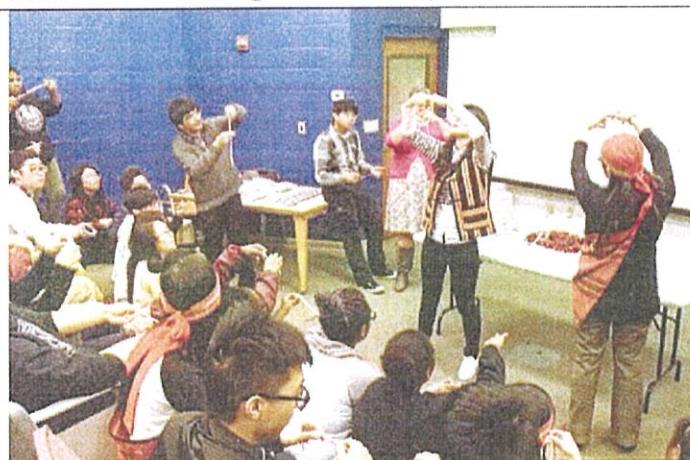


照片說明: West Nottingham Academy 合唱團準備台灣高山青歌曲做為交流。

地點：West Nottingham Academy

照片說明: 教師英語介紹台灣與泰雅文化，讓大家能更認識台灣與我們孩子的傳統文化，像是泰雅服飾、故事、編織。

地點：West Nottingham Academy



照片說明: 進行傳統四股編織教學。

地點：West Nottingham Academy

照片說明: 每位孩子當起小老師與教師一起協助大家完成四股編。

地點：West Nottingham Academy



照片說明：泰雅歌曲表演。

地點：West Nottingham Academy



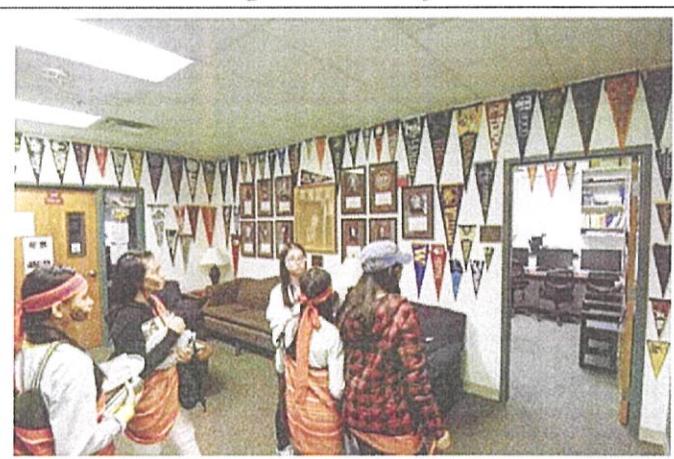
照片說明：一起與當地教師合照留念，West Nottingham Academy 送給孩子一人一飛盤，飛盤是圖案是他們的校徽，讓孩子紀念。

地點：West Nottingham Academy



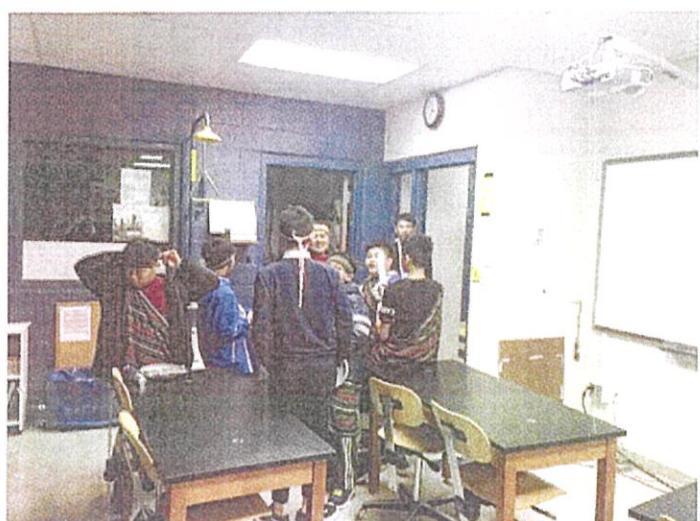
照片說明：West Nottingham Academy 安排學生為我們小朋友做校園導覽。

地點：West Nottingham Academy



照片說明：West Nottingham Academy 學生帶著孩子說明他們的升學機制與認識輔導室，也告訴孩子輔導室外的三面旗是美國每所大學的代表旗。

地點：West Nottingham Academy



照片說明：孩子發現到與台灣不一樣的地方，在美國不同科目會到不同教室上課。

地點：West Nottingham Academy



照片說明：讓孩子看見創意教學，當地學生利用軟體設計機器人。

地點：West Nottingham Academy



照片說明: West Nottingham Academy 為美國著名的住宿學校，介紹人員也帶著孩子去認識他們的宿舍。

地點：West Nottingham Academy



照片說明: 在 West Nottingham Academy 合照紀念。

地點：West Nottingham Academy

2017.05.06 共兩場表演活動

第一場 Frederick County Asian Heritage Festival

弗雷德里克郡「亞太傳統日」活動

博愛國小合唱團在弗雷德里克郡「亞太傳統日」的活動中參與演出，並在弗雷德里克市市長與許多馬里蘭州議員及官員前，展現我們傳統的泰雅歌曲及舞蹈，以及獨特的口簧琴表演！也感謝文化部台灣書院桂葉勤主任特來支持。

照片佐證



照片說明: 表演前，學生與老師再次加緊練習與彩排。

地點：Frederick County



照片說明: 馬里蘭州州議員致詞。

地點：Frederick County



照片說明：學生與弗雷德里克市市長、馬里蘭州州議員、演出團體合照留念。

地點：Frederick County



照片說明：演出後，記者採訪孩子與教師。

地點：Frederick County



照片說明：讓孩子體驗與欣賞不同文化的演出。

地點：Frederick County



照片說明：室外設有不同文化之園遊會，兩名教師協助整理台灣攤位。

地點：Frederick County

讚揚信



All this is just a short note from the Asian American Center of Frederick. It was so nice to meet you yesterday and have our students singing and dancing their hearts out. I hope you can come and visit your school when we are in Taiwan later this year. We will always welcome a visit or contact if you like.

Please let me know if you are coming to Taiwan.

Best regards and off you go.

With love and respect,
Metta



第二場 Montgomery County Asian Heritage Month Celebration

蒙哥馬利郡「亞太傳統日」活動

博愛國小合唱團在蒙哥馬利郡「亞太傳統日」的活動中的活動中參與演出，並在馬里蘭州議員及官員前展現我們傳統的泰雅歌曲及舞蹈，以及獨特的口簧琴表演！也感謝華府儒教中心陳世池主任特來支持！

照片佐證



照片說明：馬里蘭州議員及官員開幕儀式致詞與合照。

地點：Wilson Wims Elementary School

照片說明：學生在蒙哥馬利郡「亞太傳統日」活動，表演五首傳統泰雅舞曲，學生精湛的演出，獲得好評。

地點：Wilson Wims Elementary School



照片說明：學生在蒙哥馬利郡「亞太傳統日」活動，換上傳統服飾及紋面，用原聲的聲音傳達泰雅古老曲目，讓觀眾們投入孩子的演出。



照片說明：與華府僑教中心陳世池主任合照留念。

地點：Wilson Wims Elementary School

照片說明：兩位教師一同協助推廣台灣文化，及販售原住民編織包與手工皂。

地點：Wilson Wims Elementary School

2017.05.07 The tour of Washington, D.C.

2017.05.07-2017.05.09 We arranged the tour of museums in Washington, D.C for these three days. Students also bought their tickets and took Metro on their own under. During the tour, students deeply experienced the local life and cultural difference. For them, it was a good time for students to broaden their horizons and understand the meaningful of learning English. We are expected that the vision of the world could remain in their minds.

National Museum of Natural History

照片佐證



照片說明：National Museum of Natural History 對學生來說是很有趣的博物館體驗，學生能主動分享他所認識的動植物，也看見各式各樣物種雕本、恐龍化石、人類演化等等，學生收穫許多。

地點： National Museum of Natural History

照片說明：學生探究化石的形成與討論。

地點： National Museum of Natural History

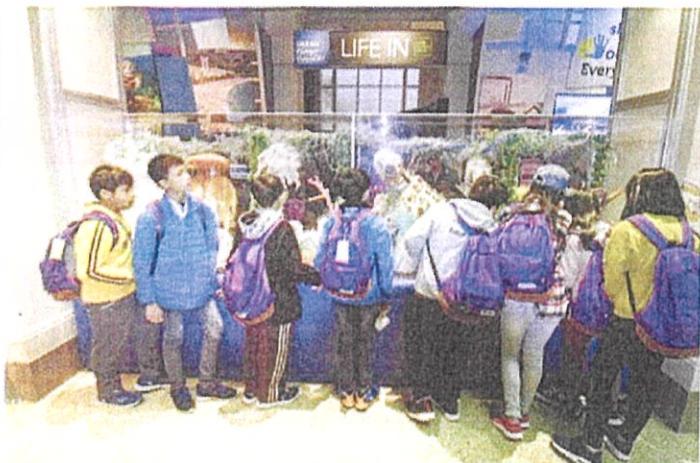


照片說明：學生對大型雕本充滿興趣。

地點：National Museum of Natural History

照片說明：學生主動觀察生物，相互討論。

地點：National Museum of Natural History

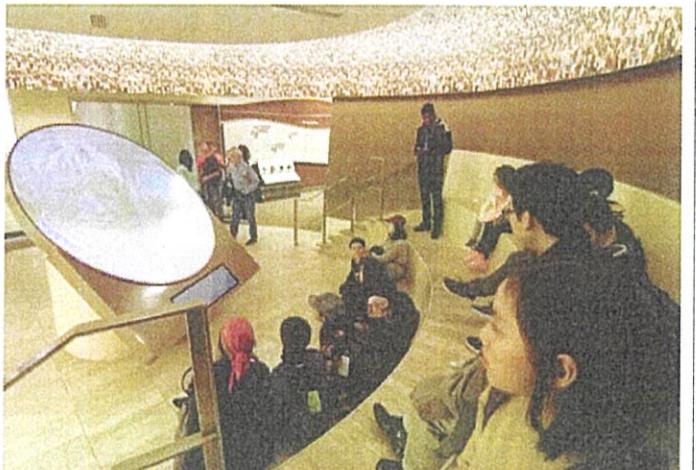
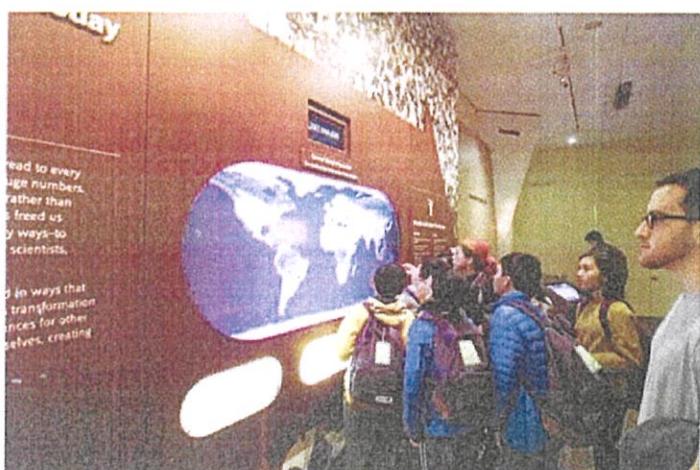


照片說明：學生觀察到這區的展覽物，看似漂亮，但其實是海洋垃圾所拚出來的，讓學生能體會到環境愛護的重要性。

地點：National Museum of Natural History

照片說明：學生專心聆聽導覽，人類演變。

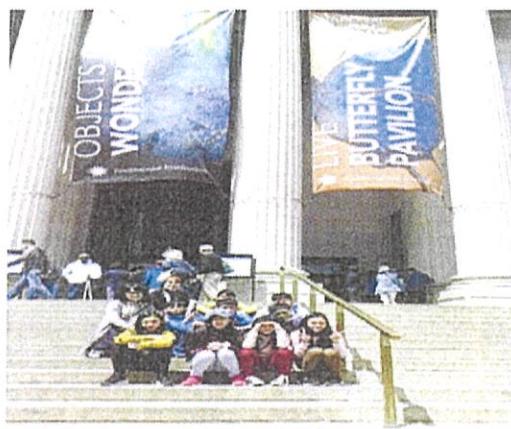
地點：National Museum of Natural History



照片說明：學生認識各大洲上住著不同人類族群。

照片說明：觀賞影片，各大洲上不同的人類族群，讓學生了解與認識不同文化外，更要學會尊重。

<p>地點：National Museum of Natural History</p> 	<p>地點：National Museum of Natural History</p> 
<p>照片說明：美國方台灣同鄉會僑界友人得知台灣小學團體來美表演，特來 National Museum of Natural History，給予孩子最大支持與愛的鼓勵，也一起陪同孩子吃午饭。</p>	<p>照片說明：學生主動吹著口簧琴給僑界友人欣賞，並認真介紹口簧琴的製作與使用時機。</p>
<p>地點：National Museum of Natural History</p> 	<p>地點：National Museum of Natural History</p> 
<p>照片說明：學生在 National Museum of Natural History 即興演唱泰雅及客家歌謠，吸引民眾駐足停留欣賞，不吝嗇地給予孩子掌聲與讚美。</p>	<p>照片說明：美國方台灣同鄉會僑界友人，合影留念。</p>



照片說明：參訪完學生在 National Museum of Natural History 合影留念。

地點：National Museum of Natural History

Washington Mounment

照片佐證



照片說明：與孩子一起走向 Washington Mounment，沿途欣賞華盛頓特區街景。

地點：Washington Mounment



照片說明：學生與外國人打招呼拍照留念。

地點：Washington Mounment

WW II Memorial

照片佐證



照片說明：美國方林宣宇先生和教師一起介紹 WW II Memorial 的歷史由來，設計問題搶答。

地點：WW II Memorial



照片說明：學生自由走着 WW II Memorial。

地點：WW II Memorial

Lincoln Memorial

照片佐證



照片說明：前往 Lincoln Memorial 路上，學生發現橄欖球比賽，這是他們第一次看到橄欖球，停留觀看。

地點：Lincoln Memorial



照片說明：教師介紹 Lincoln Memorial 的由來後拍照留念。

地點：Lincoln Memorial



照片說明：結束參訪 Lincoln Memorial 留影合念。

地點：Lincoln Memorial

White House

照片佐證



照片說明：在 White House 留影紀念。

地點：White House

文化部餐宴

照片佐證



照片說明：因信仰，學生會於餐前禱告及感恩。

地點：Chinatown



照片說明：感謝文化部及僑務委員的餐宴，合影留念。

地點：Chinatown



照片說明:主任主任贈送教師自製台灣牛樟手工皂，感謝文化部及僑務委員們成就此行。

地點：Chinatown

Metro

照片佐證



照片說明:教師一一指導學生購買 Metro Card。

地點：Metro



照片說明: 學生學會儲值 Metro Card。

地點：Metro



照片說明: 學生遵守秩序排隊等待地鐵。



照片說明: 學生搭乘地鐵並遵守規矩。

地點：Metro

地點：Metro

2017.05.08 The tour of Washington, D.C.

National Museum of the American Indian

照片佐證



照片說明：教師介紹美國原住民故事及由來。

地點：National Museum of the American Indian



照片說明：學生主動探索遠古器具。

地點：National Museum of the American Indian



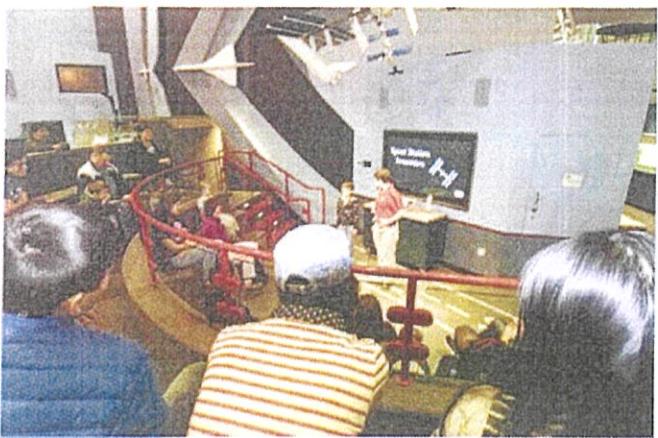
照片說明：互動式環境教學。

地點：National Museum of the American Indian



照片說明：當代原住民影片賞析。

地點：National Museum of the American Indian

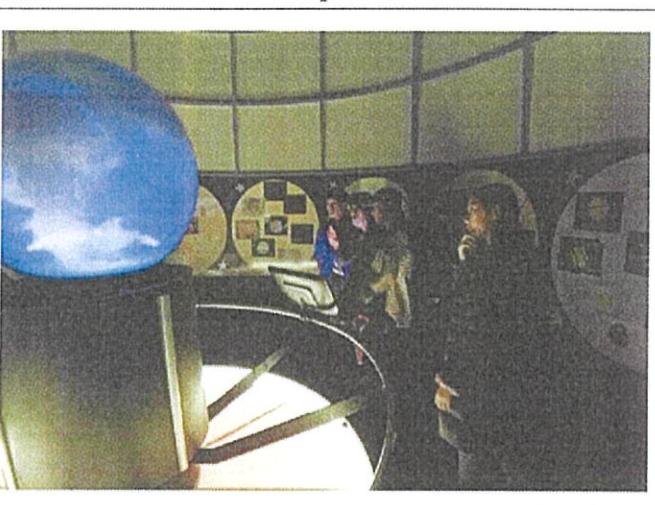
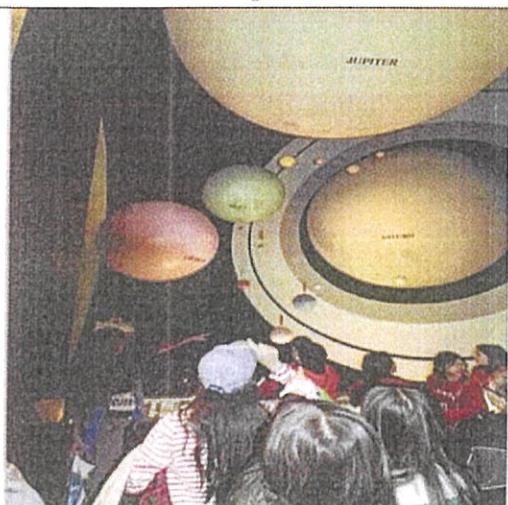


照片說明：觀賞平衡力的互動表演。

地點：National Air and Space Museum

照片說明：自我操作與探索。

地點：National Air and Space Museum

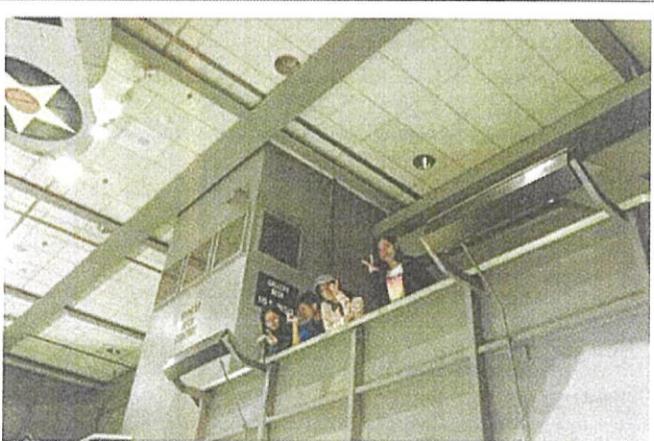


照片說明：認識行星。

地點：National Air and Space Museum

照片說明：透過 App 操作，能認識地球的大氣、臭氧、水、洲等等變化。

地點：National Air and Space Museum



照片說明：能認識不同飛機款式及用途。

地點：National Air and Space Museum

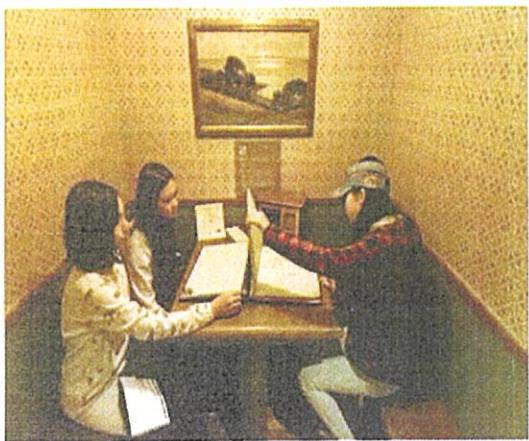
照片說明：學生進入船艙探索。

地點：National Air and Space Museum

2017.05.09 The tour of Washington, D.C.

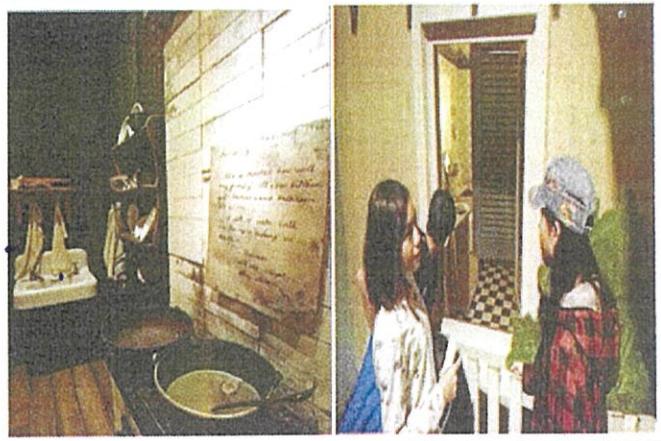
Holocaust Museum

照片佐證



照片說明：參訪 Holocaust Museum，讓孩子能從心去體會和平得來不易。

地點：Holocaust Museum



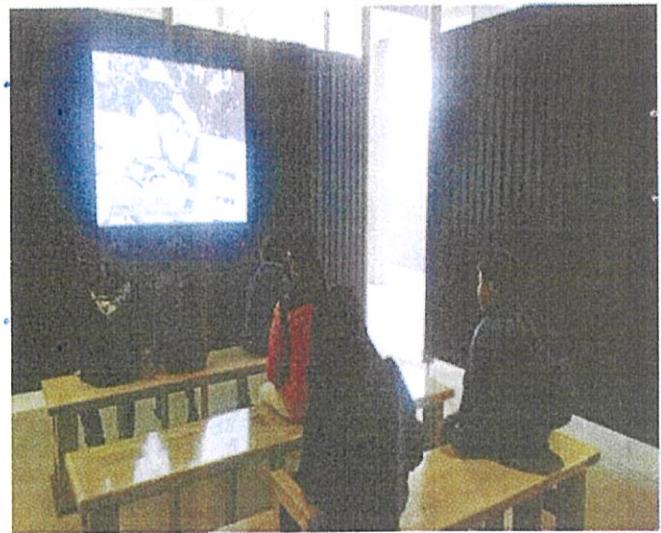
照片說明：走進倖存者 Daniel 的故事屋，孩子看著他的照片及仿擬當時的情境打造環境，深深地被他的悲慘所渲染。

地點：Holocaust Museum



照片說明：學生參觀完 Daniel 的故事屋，寫下自我感受與想法，並投入信箱。

地點：Holocaust Museum

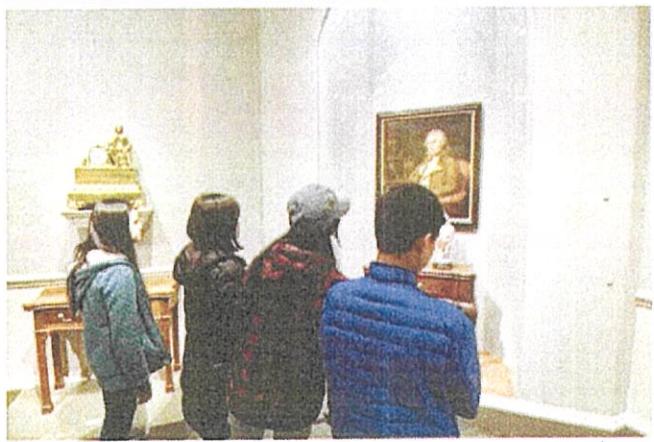


照片說明：教師帶著孩子觀看紀錄片。

地點：Holocaust Museum

National Gallery of Art

照片佐證



照片說明：學生在美國當代畫作前留影。

地點：National Gallery of Art

照片說明：學生欣賞中古世紀的傢俱。

地點：National Gallery of Art

Union Station

照片佐證



照片說明：在 Union Station 廣場留影紀念。

地點：Union Station

照片說明：參訪 Union Station 內部。

地點：Union Station

2017.05.10 Leave & Arrival



照片說明:美方宣宇先生特來送機，學生依依不捨告別。
地點：雷根機場



照片說明:學生一一向宣宇先生致謝，可愛的他們幫宣宇先生取泰雅名。
地點：雷根機場



照片說明:離開美國前，在華盛頓雷根機場留影紀念。
地點：華盛頓雷根機場



照片說明:讓學生自行 check-in。
地點：華盛頓雷根機場



照片說明:晚間抵達台灣桃園國際機場，校長與家長一同接機。
地點：台灣桃園國際機場



照片說明:晚間抵達台灣桃園國際機場，校長與家長一同接機，學生與家長非常開心。
地點：台灣桃園國際機場